

**AKTA KERJA 1955  
(Seksyen 63)  
EMPLOYMENT ACT 1955  
(Section 63)**



**JABATAN TENAGA KERJA SEMENANJUNG MALAYSIA  
LABOUR DEPARTMENT PENINSULAR MALAYSIA**

**PENYATA GUNA TENAGA KEBANGSAAN  
NATIONAL EMPLOYMENT RETURN**

**Nama dan alamat tempat pekerjaan:**  
*Name and address of place of employment :*

**Tarikh Notis : 1 Julai 2009**  
*Notice Date : 1<sup>st</sup> July 2009*

Tuan/ Sir,

**Perakuan Penerimaan Borang Penyata Guna Tenaga Kebangsaan**  
*Acknowledgement of Receipt of National Employment Return Form*

Dengan hormatnya saya merujuk kepada perkara tersebut di atas.  
*I am honoured to refer to the above matter.*

2. Kementerian Sumber Manusia sedang mengumpul maklumat berkaitan guna tenaga di pasaran buruh. Maklumat ini akan digunakan oleh Kerajaan dalam membuat dasar berkaitan keperluan tenaga manusia negara.  
*The Ministry of Human Resources is gathering information on employment in the labour market. The information will help the government to formulate effective human resources policy.*

3. Bersama-sama ini disertakan Borang Penyata Guna Tenaga Kebangsaan untuk dilengkapkan dengan maklumat yang berkaitan syarikat tuan. Kegagalan melengkapkan dan mengembalikan borang penyata ini merupakan satu kesalahan di bawah Akta dan apabila disabitkan boleh didenda tidak melebihi RM10,000.00.  
*Attached is a copy of the National Employment Return Form to be completed with information related to your company. Failure to complete and return this form is an offence under the Act and shall on conviction, be liable to a fine not exceeding RM10,000.00.*

4. Kandungan borang penyata yang diterima adalah SULIT dan tidak akan dihebahkan kepada sesiapa atau mana-mana pihak di luar Kementerian ini.  
*The contents of this form is CONFIDENTIAL and will not be divulged to any person or any party outside this Ministry.*

5. Kerjasama tuan sangatlah dihargai dan diucapkan terima kasih.  
*Thank you for your co-operation.*

Sekian.

**( DATO' ISMAIL BIN HJ. ABDUL RAHIM )**  
Ketua Pengarah / *Director General*  
Jabatan Tenaga Kerja Semenanjung Malaysia /  
*Labour Department Peninsular Malaysia*

**Perakuan Penerimaan/ Acknowledgement of Receipt**

.....  
Tandatangan & Cop Syarikat / *Signature and Company Chop*

Nama / *Name* : .....

Nombor Telefon / *Tel. No* : .....

Tarikh / *Date* : .....

**AKTA KERJA 1955**  
**(Seksyen 63)**  
*EMPLOYMENT ACT 1955*  
*(Section 63)*



**Salinan Majikan**  
*Employer's Copy*

**JABATAN TENAGA KERJA SEMENANJUNG MALAYSIA**  
**LABOUR DEPARTMENT PENINSULAR MALAYSIA**

**PENYATA GUNA TENAGA KEBANGSAAN**  
*NATIONAL EMPLOYMENT RETURN*

**Nama dan tempat pekerjaan:**  
*Name and place of employment :*

**Tarikh Notis: 1 Julai 2009**  
*Notice Date : 1<sup>st</sup> July 2009*

Tuan/ Sir,

**Perakuan Penerimaan Borang Penyata Guna Tenaga Kebangsaan/**  
*Acknowledgement of Receipt of National Employment Return Form*

Dengan hormatnya saya merujuk kepada perkara tersebut di atas.  
*I am honoured to refer to the above matter.*

2. Kementerian Sumber Manusia sedang mengumpul maklumat berkaitan guna tenaga di pasaran buruh. Maklumat ini akan digunakan oleh Kerajaan dalam membuat dasar berkaitan keperluan tenaga manusia negara.  
*The Ministry of Human Resources is gathering information on employment in the labour market. The information will help the government to formulate effective human resources policy.*

3. Bersama-sama ini disertakan Borang Penyata Guna Tenaga Kebangsaan untuk dilengkapkan dengan maklumat yang berkaitan syarikat tuan. Kegagalan melengkapkan dan mengembalikan borang penyata ini merupakan satu kesalahan di bawah Akta dan apabila disabitkan boleh didenda tidak melebihi RM10,000.00.  
*Attached is a copy of the National Employment Return Form to be completed with information related to your company. Failure to complete and return this form is an offence under the Act and shall on conviction, be liable to a fine not exceeding RM10,000.00.*

4. Kandungan borang penyata yang diterima adalah SULIT dan tidak akan dihebahkan kepada sesiapa atau mana-mana pihak di luar Kementerian ini.  
*The contents of this form is CONFIDENTIAL and will not be divulged to any person or any party outside this Ministry.*

5. Sila kembalikan borang penyata yang telah dilengkapkan ke alamat Pejabat Tenaga Kerja dengan menggunakan sampul surat yang disertakan **selewat-lewatnya 30 hari daripada tarikh notis** yang tertera di atas.  
*Please return the completed form to the Labour Office by using the attached self-addressed envelope **not later than 30 days from the date of notice** that stated above.*

6. Kerjasama tuan sangatlah dihargai dan diucapkan terima kasih.  
*Thank you for your co-operation.*

Sekian.

**( DATO' ISMAIL BIN HJ. ABDUL RAHIM )**  
*Ketua Pengarah / Director General*  
*Jabatan Tenaga Kerja Semenanjung Malaysia/*  
*Labour Department Peninsular Malaysia*